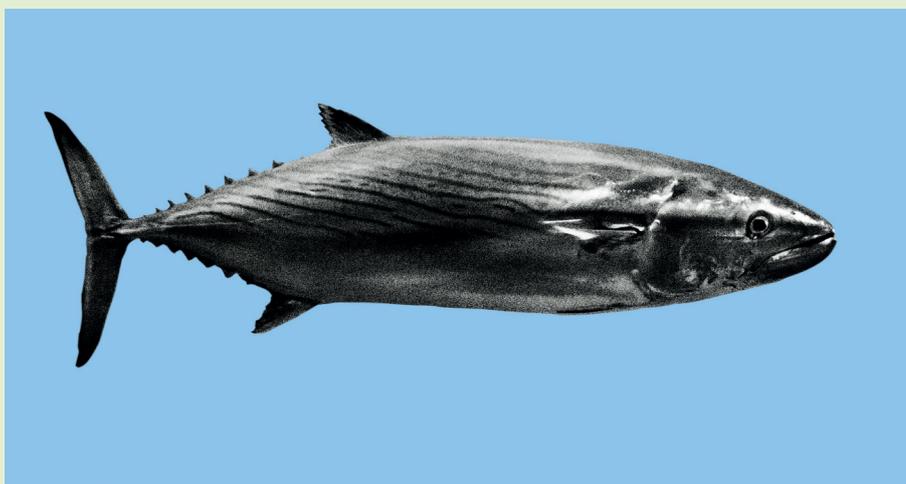


OCTANT

Ponta Delgada



DIRETÓRIO de *serviços*
Service DIRECTORY

BEM-VÍNDOS AO OCTANT · PONTA DELGADA / WELCOME TO OCTANT · PONTA DELGADA

Encontramo-nos no preciso ponto onde a sofisticação contemporânea e a beleza natural Açoreana se cruzam. No sotaque que vinca paisagens de natureza ancestral e cenários de beleza que cheira a mar, que evoca idas e vindas, rotas de baleias de um lado e outros gigantes culturais do outro. Ser feliz pode ser isto e, afinal, é tão simples.

Nas Portas do Mar, frente à Marina de Ponta Delgada, nasce o Octant Ponta Delgada. Um hotel moderno, cosmopolita e vibrante com forte ligação ao mar e à natureza. O ponto de partida para descoberta dos Açores.

O Octant Ponta Delgada integra 123 quartos com vista espetacular para o mar, O restaurante À TERRA, Lobby Market com Cheese Corner, Piscina exterior panorâmica com o Whale Watching Bar, Ginásio e Centro de Conferências.

Aproveitando o ambiente natural de São Miguel, o Octant Ponta Delgada oferece uma grande variedade de atividades ao ar livre, aventuras e experiências locais.

We find ourselves at the very point where contemporary sophistication meets the natural beauty of the Azores. In a place where the local accent echoes through ancient landscapes and coastal vistas, where the scent of the sea tells stories of journeys past—of whale migrations on one side and cultural giants on the other. Happiness can be just that: simple, effortless.

Set on the seafront at Portas do Mar, overlooking the marina of Ponta Delgada, Octant Ponta Delgada is born. A modern, vibrant and cosmopolitan hotel deeply connected to the ocean and the surrounding nature. It's the ideal starting point for discovering the Azores.

Octant Ponta Delgada offers 123 rooms with breathtaking sea views, the À TERRA restaurant, a Lobby Market featuring a Cheese Corner, a panoramic outdoor pool with the Whale Watching Bar, a fully equipped gym, and a conference centre.

Taking full advantage of São Miguel's natural landscape, the hotel provides a wide range of outdoor activities, adventures, and authentic local experiences.

ÍNDICE / INDEX

Adaptadores de tomada universais / Universal socket adapters	5
Aeroporto / Airport	5
Água / Water	5
Alarme de incêndio / Fire alarm	5
Alergias e Intolerância / Allergies and Intolerances	5
Almofadas / Pillows Menu	5
Aluguer de Automóveis / Car Rental	5
Amenities	6
Amenities a Pedido / Amenities on request	6
Animais / Pets	6
Ar condicionado / Air conditioning	6
Assistência a Pessoas com Deficiência / Assistance to Guests with Disabilities	6
Atividades e Experiências / Activities and Experiences	6
Babysitter	6
Bagagem / Luggage	7
Bar	7
Berços / Cradles	7
Bicicletas / Bicycles	7
Cabeleireiro / Hairdresser	7
Cabides / Hangers	7
Camas extra / Extra beds	7
Chaves de Quartos / Room Keys	8
Check-in	8
Check-out	8
Cheese corner	8
Cofres e Depósito de Valores / Safes & Safe Deposit	8
Coluna de Som Bluetooth / Bluetooth sound SPEAKER	8
Correio / Mail	9
Crianças / Kids Corner	9
Despertar / Wake-up call	9
Emergência / Emergency	9
Eletricidade / Electricity	9
Elevadores / Lifts	9
Engraxamento de Sapatos / Shoe Shine Service	9
Estacionamento / Parking	9
Farmácia / Pharmacy	10
Fax	10
Ferro e Tábua de Engomar / Iron & Ironing Board	10
Flores / Flowers	10
Fumadores / Smokers	10
Gelo / Ice	10
Ginásio e Desporto / Gym & Sports	10
Golfe / Golf	10
Hospitais e Serviços de Saúde / Hospitals and Health Services	11
Impressora / Printer	11
Internet / Internet access	11
Jornais / Daily Newspapers	11

Lavandaria / Laundry	11
Limpeza / Cleaning	11
Livro de Reclamações / Complaint Book	12
Lobby Market	12
Lojas / Shopping	12
Massagens / Massages	12
Mensagens / Messages	12
Minibar	12
Não incomodar / Do not disturb	12
Pagamentos / Payments	12
Pequeno-almoço / Breakfast	13
Perdidos e Achados / Lost and Found	13
Piscina / Swimming Pool	13
Picnics	13
Polícia / Police Station	13
Posto de Turismo / Tourism Office	13
Primeiros socorros / First aid	14
Recepção / Reception	14
Religião / Religion	14
Restaurante À TERRA / À TERRA restaurant	14
Roupões / Robes	15
Secador de Cabelo / Hair Dryer	15
Segurança / Security	15
Serviço de Costura / Sewing service	15
Serviço de Quarto / Room service	15
Serviços Locais / Local services	15
Spa e Centro de Bem Estar / SPA & Wellness Center	15
Sugestões / Suggestions	16
Táxis e Tranferes / Taxis & Tranfers	16
Telefones / Telephone	16
Toalhas / Towels	16
TV	16
Vestuário - Normas de conduta / Dress Code	16
Guia de telefone / Telephone guide	17
Guia de Emergência e segurança / Emergency and safety guide	19

ADAPTADORES DE TOMADA UNIVERSAIS / UNIVERSAL SOCKET ADAPTERS

No seu quarto existem algumas tomadas universais bem como uma entrada USB. Se necessitar de um adaptador adicional, contacte a Receção (ext. 9).

You will find universal sockets in your room as well as a USB port. Should you need an additional one, please contact Reception (ext. 9).

AEROPORTO / AIRPORT

O aeroporto Internacional João Paulo II está situado a 9 km de distância do Hotel, aproximadamente 10 minutos de carro.

Contacto direto do Aeroporto: (+351) 296 205 400.

Se desejar marcar um táxi ou um transfere para o aeroporto, por favor contacte a Receção (ext. 9).

João Paulo II International Airport is located only 9 km away from the Hotel, approximately 10 minutes by car.

Airport phone number: (+351) 296 205 400.

Should you wish to book a taxi or transfer to the airport please contact Reception (ext. 9).

ÁGUA / WATER

A água de torneira do Hotel é potável.

The Hotel's tap water is safe for drinking.

ALARME DE INCÊNDIO / FIRE ALARM

Todos os quartos estão equipados com detetores de incêndio de alta sensibilidade. O sistema de alarme será ativado em caso de excesso de fumo no quarto. Todas as saídas de emergência estão sinalizadas com iluminação própria. Em caso de incêndio nunca use os elevadores. Por favor, consulte o plano de emergência afixado na entrada do seu quarto e o guia de Emergência e Segurança deste diretório.

All rooms are equipped with highly sensitive fire detectors. The fire alarm will be activated in case there is an excess of smoke in the room. All emergency exits are marked with their own lighting. In case of fire, never use the lifts. Please check the fire emergency plan at the entrance to your room and refer to the Emergency and Safety guide in this document.

ALERGIAS / INTOLERÂNCIAS / ALLERGIES AND INTOLERANCES

Caso tenha alguma alergia ou intolerância alimentar, por favor informe a Receção (ext. 9).

In case you have any food allergy or intolerance, please inform Reception (ext. 9).

ALMOFADAS / PILLOWS MENU

Se precisar de almofadas adicionais ou de algum tipo específico de almofada, por favor a contacte a Receção (ext. 9)

Should you need additional pillows or a specific type of pillow, please contact Reception (ext. 9).

ALUGUER DE AUTOMÓVEIS / CAR RENTAL

Para disponibilidade e tarifas por favor contacte a Receção (ext. 9).

For availability and rates, please contact Reception (ext. 9).

AMENITIES

No quarto, disponibilizamos champô, gel de banho, amaciador, loção corporal, sabonete, touca de banho, kit vaidade com disco de algodão desmaquilhante e cotonete, roupões e chinelos. Se necessitar de amenities adicionais por favor contacte a Receção (ext. 9).

In your room you will find shampoo, shower gel, body lotion, soap, shower caps, vanity set, robes and slippers. Should you need additional amenities, please contact Reception (ext. 9).

AMENITIES A PEDIDO / AMENITIES ON REQUEST

Providenciamos ainda kits dentários, kits de costura e kits de barbear a pedido. Caso necessite de algum destes artigos, por favor consulte o nosso Menu e preço e contacte a Receção (ext. 9).

We can also provide dental kits, shaving kits and sewing kits upon request. Should you need any of these items please refer to our Menu with prices and contact Reception (ext. 9).

ANIMAIS / PETS

São permitidos animais de pequeno e médio porte, desde que treinados para permanecer em espaços fechados.

Por favor, contacte a Receção (ext.9) para saber as condições e regras para a permanência de animais de estimação.

Small and medium-sized pets are allowed to stay at the hotel as long as they are trained to be kept indoors. Please contact Reception (ext.9) for the full Terms & conditions for pets staying at the hotel.

AR CONDICIONADO / AIR CONDITIONING

Todos os quartos estão equipados com ar condicionado. Por favor, não deixe a janela aberta, pois torna o processo de climatização do seu quarto ineficaz.

All rooms are equipped with air conditioning. Please do not leave the window open, as it will make the climatization process do your room ineffective.

ASSISTÊNCIA A PESSOAS COM DEFICIÊNCIA / ASSISTANCE TO GUESTS WITH DISABILITIES

Se algum hóspede no seu quarto for portador de algum problema auditivo, visual ou motor, por favor informe a Receção (ext.9) para que possamos dar prioridade à sua assistência em caso de emergência.

If someone in your room has any hearing, visual or motor impairment, please inform Reception (ext.9) so that we can prioritize their assistance in case of an emergency.

ATIVIDADES E EXPERIÊNCIAS / ACTIVITIES AND EXPERIENCES

O Hotel tem ao dispor um leque alargado de atividades e experiências para fazer durante a sua estadia em São Miguel. Para todos os serviços e informações, dirija-se ao balcão de Experiências no lobby do piso 0 ou contacte a Receção (ext. 9).

The Hotel offers a variety of activities and experiences for you to enjoy during your visit to São Miguel. For all services and information, please approach our Experiences desk located in the ground floor lobby or contact Reception (ext. 9).

BABYSITTER

Serviço disponível mediante pedido e sujeito a disponibilidade. Para marcações, contacte a Receção (ext. 9).

Service available on request and subject to availability. For scheduling contact Reception (ext. 9).

BAGAGEM / LUGGAGE

O Hotel dispõe de um local seguro para armazenamento de bagagem para hóspedes que já fizeram o check-out ou que aguardam a hora de check-in.

The Hotel has a secure luggage storeroom for guests who have already checked out or are still waiting for check-in.

BAR

Localizado no sétimo piso junto à piscina exterior, aqui poderá desfrutar de uma grande variedade de bebidas e refeições ligeiras. Horário de funcionamento poderá sofrer alterações dependendo da época e/ou eventos a decorrer.

Located on the 7th floor, by the outdoor pool, the bar offers a wide selection of drinks as well as light meals and snacks. Service hours subject to change depending on the season and/or events taking place.

BERÇOS / CRADLES

Para solicitar a colocação de um berço no quarto contacte a Receção (ext. 9). Este serviço está sujeito a disponibilidade.

Should you need a cradle to be placed in your room, please contact Reception (ext. 9). This service is subject to availability.

BICICLETAS / BICYCLES

Se desejar alugar uma bicicleta, dirija-se ao balcão de Experiências no lobby do piso 0 ou contacte a Receção (ext. 9). Sujeito a marcação prévia e disponibilidade.

If you wish to rent a bicycle, speak with our Experiences team on the ground floor lobby or contact Reception (ext. 9). This service is subject to booking and is subject to availability.

CABELEIREIRO / HAIRDRESSER

Se desejar este serviço, facultaremos a nossa lista de contactos locais.

Should you require such service, we can provide a local list of vendors.

CABIDES / HANGERS

Caso necessite de mais cabides por favor contacte a Receção (ext. 9).

Should you need more hangers, please contact Reception (ext. 9).

CAMAS EXTRA / EXTRA BEDS

A colocação de camas extra tem um custo adicional e está sujeita a solicitação prévia e disponibilidade. Contacte a Receção (ext. 9) para mais informações.

Extra beds have an additional cost and are subject to availability. Please contact Reception (ext. 9) for additional information.

CHAVES DE QUARTOS / ROOM KEYS

Os quartos dispõem de um sistema de fechaduras eletrónicas para cartões com chip, que permite uma maior segurança e comodidade no acesso ao quarto. A chave/cartão do seu quarto é válida até às 12h00 do dia previsto de saída. Caso perca o seu cartão durante a estadia, por favor contacte a Receção (ext. 9). Por razões de segurança solicita-se a entrega do cartão-chave no check-out.

The room doors have an electronic lock system for keycards for additional security and more comfortable access to the rooms. Your keycard is valid until 12:00pm of your expected check-out date. If you lose your keycard during your stay, please contact reception so they can issue a new one for you. For safety reasons, we request that the keycards are returned upon check-out.

CHECK-IN

O check-in é a partir das 15h00. Caso pretenda chegar mais cedo agradecemos que nos avise para fazermos os possíveis para disponibilizar o seu quarto com a maior brevidade possível, mediante a nossa disponibilidade.

Check-in is from 3PM. Should you wish to arrive earlier, please let us know, and we will do our best to have your room ready as early as possible, according to availability.

CHECK-OUT

O check-out deve ser feito até às 12h00. O late check-out está sujeito a disponibilidade e ao pagamento de 50% do valor da tarifa do dia. Por favor, contacte a Receção (ext. 9) para informação adicional.

Check-out is until 12h00. Late check-out is subject to availability and has an additional cost of 50% of the daily rate. Please contact Reception (ext. 9) for additional information.

CHEESE CORNER

No Cheese Corner poderá usufruir de uma experiência gastronómica única com a nossa seleção de queijos e tapas regionais.

At our Cheese Corner you can enjoy an unique gastronomic experience with our selection of local cheeses and tapas.

COFRES E DEPÓSITO DE VALORES / SAFES & SAFE DEPOSIT

Todos os quartos dispõem de cofre. O Octant Ponta Delgada não se responsabiliza por quaisquer valores deixados nos cofres durante a estadia ou após a sua saída.

Dispomos também de serviço de depósito de valores na Receção.

All rooms have a safe. Octant Ponta Delgada is not responsible for the loss of valuables left in the room's safes during or after your stay.

We also offer a safe deposit service at Reception.

COLUNA DE SOM BLUETOOTH / BLUETOOTH SOUND SPEAKER

Todos os quartos dispõem de uma coluna de som Bluetooth compatível com dispositivos android. Para se conectar à mesma deverá selecionar o dispositivo com o nome correspondente ao seu número de quarto. A password é a mesma que o número do seu quarto. Caso necessite de ajuda no emparelhamento por favor contacte a Receção (ext. 9). A coluna não é compatível com dispositivos IOS (Apple).

All rooms have an Android device compatible Bluetooth sound speaker. For pairing, please select the device with the same name as your room number on your device's Bluetooth search. The password is the same as your room number. If you need assistance with the pairing, please do not hesitate to contact Reception (ext. 9). The Bluetooth speaker is not compatible with IOS (Apple) devices.

CORREIO / MAIL

Para informações sobre serviços de correio e envio de encomendas contacte a Receção (ext. 9)

For information on mail and parcel shipping services please contact Reception (ext. 9).

CRIANÇAS / KIDS CORNER

Temos uma zona dedicada às crianças, no corredor do piso 1, junto ao restaurante.

We have a kids corner on the 1st floor next to the restaurant.

DESPERTAR / WAKE-UP CALL

Utilize o despertar automático do telefone marcando (81) e seguindo as instruções do guia vocal. Caso pretenda o serviço de despertar manual, contacte a Receção (ext. 9) indique a hora pretendida.

To set your room phone's automatic wake-up call dial 81 and follow the instructions of the audio guide. Should you prefer the manual wake-up call, please contact Reception (ext. 9) and let us know the time.

EMERGÊNCIA / EMERGENCY

Em caso de emergência contacte de imediato a Receção (ext.9). Consulte o guia de emergência e segurança deste diretório para informação detalhada.

In case of emergency, please contact Reception immediately (ext. 9). Refer to the Emergency & Safety guide in this document for detailed information.

ELETRICIDADE / ELECTRICITY

A voltagem local é de 220V/50HZ. Caso tenha necessidade de adaptadores por favor contacte a Receção (ext. 9).

Local voltage is 220V/50HZ. Please contact Reception (ext. 9) if you need an adapter.

ELEVADORES / LIFTS

O Hotel dispõe de 3 elevadores principais que dão acesso aos quartos e zona comuns. Desaconselhamos a utilização de elevadores a crianças com idade inferior a 12 anos sem estarem devidamente acompanhadas por um adulto.

The Hotel has 3 main lifts which give access to the rooms and common areas. We advise against the use of any lifts by unattended children under 12.

ENGRAXAMENTO DE SAPATOS / SHOE SHINE SERVICE

Por favor, consulte a Receção (ext. 9) caso precise deste serviço.

Please contact Reception (ext. 9) if you require this service.

ESTACIONAMENTO / PARKING

O nosso parque de estacionamento está localizado no piso -1 e tem um número de lugares limitados. Apesar de termos vigilância 24 horas por CCTV, recomendamos que não deixe artigos de valor no interior do seu automóvel. O Hotel não se responsabiliza por danos à sua viatura nem por furtos de objetos deixados no seu interior. Consulte a disponibilidade e preçário na Receção (ext. 9).

Our parking lot is located on the -1 level and offers a limited number of spots. Although this area has 24-hour CCTV surveillance, we advise against leaving valuable items inside your car. The Hotel will not be responsible for damages and theft related to vehicles in the parking lot. For availability and process contact Reception (ext. 9).

FARMÁCIA / PHARMACY

Por favor, questione a Receção (ext. 9) acerca da farmácia de serviço mais próxima.

Please enquire about the closest available pharmacy with Reception (ext. 9).

FAX

Por favor, contacte a Receção (ext. 9).

Please contact Reception (ext. 9).

FERRO E TÁBUA DE ENGOMAR / IRON & IRONING BOARD

Caso necessite que seja entregue um ferro e tábua de engomar no seu quarto por favor contacte a Receção (ext. 9).

Should you need to have an iron and ironing board delivered to your room, please contact Reception (ext. 9).

FLORES / FLOWERS

Por favor, contacte a Receção (ext. 9) para detalhes sobre a compra e envio de flores.

Please contact Reception (ext. 9) for details on how to buy and send flowers.

FUMADORES / SMOKERS

Não é permitido fumar em nenhum dos espaços interiores do Hotel, incluindo dentro dos quartos.

Smoking is not allowed within any of the indoor areas of the Hotel, including inside the rooms.

GELO / ICE

Se precisar que seja entregue gelo no seu quarto contacte a Receção (ext. 9).

If you need ice to be delivered to your room, please contact Reception (ext. 9).

GINÁSIO E DESPORTO / GYM & SPORTS

O Hotel dispõe de um GINÁSIO disponível 24 horas onde poderá fazer exercício. Podemos também recomendar ginásios e centros desportivos locais que ofereçam outras modalidades. Contacte a Receção (ext. 9) se pretender uma sessão com Personal Trainer.

The Hotel has a 24-hour GYM where you can work out at your leisure. We can also recommend other local fitness centers and sports facilities that offer additional options. Contact Reception (ext. 9) if you wish to hire a Personal Trainer.

GOLFE / GOLF

Os campos de golfe da região oferecem paisagens deslumbrantes. Recomendamos o Campo de Golfe das Furnas a 41 km ou o Campo de Golfe da Batalha a 12 km. Para aproveitar as nossas tarifas especiais contacte a Receção (ext. 9).

The region's golf courses offer breathtaking settings. We recommend Campo de Golfe das Furnas (41 km) or Campo de Golfe da Batalha (12 km). To take advantage of our special rates, please contact Reception (ext. 9).

HOSPITAIS E SERVIÇOS DE SAÚDE / HOSPITALS & HEALTH SERVICES

Se necessitar de assistência médica e/ou informações sobre os serviços hospitalares contacte a Receção (ext. 9)

If you need medical assistance and/or information on hospitals, please contact Reception (ext. 9).

Hospital Público / Public Hospital: HDES - Hospital do Divino Espírito Santo (Público)

Morada / Address: Avenida Dom Manuel I, 9500-370 Ponta Delgada

Contacto / Contact: (+351) 296 203 000 - Distância / Distance: 1.7km

Hospital Privado / Private Hospital: CUF – Hospital CUF Açores

Morada / Address: Alameda do Conhecimento, nº 3, 9560-421, Lagoa

Contacto / Contact: (+351) 296 248 000 - Distância / Distance: 9.3km

IMPRESSORA / PRINTER

Por favor, contacte a Receção (ext. 9) se necessitar de imprimir documentos.

Please contact Reception (ext. 9) if you need to print any documents.

INTERNET / INTERNET ACCESS

O serviço de Wi-Fi é gratuito. Contacte a Receção (ext. 9) se necessitar de assistência.

Wi-Fi service is free. Contact Reception (ext. 9) if you need assistance.

JORNAIS / DAILY NEWSPAPERS

Os hóspedes têm à sua disposição a utilização gratuita da aplicação PressReader, desde que ligados à rede Wi-Fi do Hotel, ou acedendo diretamente via pressreader.com. Para mais informações por favor contacte a Receção (ext. 9).

Guests have free use of the PressReader app, while connected to the Hotel's WiFi network, or directly via pressreader.com). For more information, please contact Reception (ext. 9).

LAVANDARIA / LAUNDRY

Consulte e preencha o formulário disponível no quarto e utilize o saco de lavandaria existente para colocar a roupa. Para serviços de lavandaria pedidos até às 09h00 garantimos a entrega no próprio dia até às 20h00.

Please fill out the available form and use the laundry bag to place your clothes. For any laundry services requested before 9am we guarantee delivery on the same day before 8pm.

LIMPEZA / CLEANING

A limpeza dos quartos é feita diariamente até às 18h00. Para sua conveniência, poderá indicar o horário preferencial. A equipa de Housekeeping tentará ajustar o horário de limpeza de acordo com a sua preferência sempre que possível.

Rooms are cleaned daily up to 6pm. For your convenience, you can request a preferred time. The Housekeeping team will do their best to adjust the schedule to your preference whenever possible.

LIVRO DE RECLAMAÇÕES / COMPLAINT BOOK

O Octant Ponta Delgada dispõe de livro de reclamações.

Octant Ponta Delgada has a complaints book.

LOBBY MARKET

Aberto 24h por dia durante todo o ano, este espaço é dedicado a produtos selecionados pela marca OCTANT e iguarias confeccionadas pelo nosso Chef.

Open 24/7 all year round, this space is dedicated to a selection of products that the OCTANT brand has chosen, as well as some delicacies prepared by our Chef.

LOJAS / SHOPPING

Por favor, contacte a Receção (ext. 9) para informações acerca de lojas e centros comerciais de referência. Convidamos também a visitar o nosso espaço no LOBBY MARKET junto ao CHEESE CORNER.

Please contact Reception (ext. 9) for details on local shops and shopping centers. We also invite you to visit our LOBBY MARKET, right next to the CHEESE CORNER.

MÁSSAGENS / MESSAGES

Oferecemos um variado leque de massagens e outras terapias no nosso Spa. Todos os serviços estão sujeitos a disponibilidade e reserva prévia. Consulte o nosso menu de spa e faça a sua reserva com antecedência contactando a Receção (ext. 9), ou diretamente o Spa (ext. 1935).

We offer a wide range of massages and other therapies in our Spa. All appointments are subject to availability and reservation. Check our Spa Menu and book your appointment in advance through Reception (ext. 9) or directly with the Spa (ext. 1935).

MENSAGENS / MESSAGES

O serviço de entrega de mensagens está disponível através da receção.

Message delivery service is available through reception.

MINIBAR

Todos os artigos disponíveis no seu minibar são oferta e serão repostos diariamente.

All items available in your minibar are complimentary and will be replenished daily.

NÃO INCOMODAR / DO NOT DISTURB

Para não ser incomodado, coloque o cartão "Não incomodar" do lado de fora da porta do seu quarto. Quando se ausentar, não se esqueça de o retirar para que possamos fazer a limpeza do seu quarto.

If you do not want to be disturbed, hang your "do not disturb" card on the outside door's knob. In case you leave the room, please do not forget to remove the sign so our team know that they can proceed with the cleaning.

PAGAMENTOS / PAYMENTS

Aceitamos Visa, Mastercard, American Express e Diners Club.

We accept Visa, Mastercard, American Express and Diners Club.

PEQUENO-ALMOÇO / BREAKFAST

O pequeno-almoço buffet é servido diariamente no restaurante À TERRA, situado no piso 1, entre as 7h30 e as 11h00. O pequeno-almoço continental está disponível 24h. Se desejar tomar o pequeno-almoço no seu quarto contacte o Room Service (ext. 9).

Breakfast is served at the À TERRA restaurant, on the 1st floor, between 7:30 - 11:00 am daily. The continental breakfast is available 24/7. If you wish to have breakfast in the room, please contact Room Service (ext. 9)

PERDIDOS E ACHADOS / LOST AND FOUND

Se perder ou encontrar algum artigo no Hotel, por favor contacte a Receção (ext. 9).

If you have lost or found something in the Hotel, please contact Reception (ext. 9).

PISCINA / SWIMMING POOL

PISCINA EXTERIOR / OUTDOOR SWIMMING POOL

O Hotel dispõe de uma piscina exterior não vigiada no 7º piso, aberta 24h por dia.

A utilização das espreguiçadeiras da piscina é gratuita e não carece de reserva. O número de espreguiçadeiras é limitado pelo que o seu usufruto está sujeito à disponibilidade.

The Hotel has an outdoor swimming pool on the 7th floor, open 24 hours a day. This pool is unsupervised.

The use of the sun loungers by the rooftop pool is free and does not require reservation. The number is limited therefore their use will be subject to availability.

TANQUE DE RELAXAMENTO DO SPA / INDOOR SPA POOL

O spa dispõe de um tanque de relaxamento integrado no circuito hidroterapêutico de Spa. A sua utilização está sujeita a disponibilidade e reserva. Faça a sua reserva com antecedência contactando a Receção (ext. 9) ou diretamente o Spa (ext. 1935).

The spa has a relaxation plunge pool integrated within the hydrotherapy circuit. The use of this facility is subject to availability and reservation. Book your appointment in advance through Reception (ext. 9) or directly with the Spa (ext. 1935).

PICNICS

Podemos providenciar kits de picnic deliciosos e práticos para levar nas suas caminhadas e passeios pela ilha. Para mais informações e preços contacte a Receção (ext. 9).

We can provide delicious and handy picnic kits that you can take on your hikes and tours around the island. For details and prices contact Reception (ext. 9)

POLÍCIA / POLICE STATION

A esquadra mais próxima localiza-se a cerca de 10 minutos a pé do Hotel, nas Portas da Cidade. Se necessitar de alguma ajuda não hesite em contactar a Receção (ext. 9).

The nearest police station is only a 10-minute walk from the Hotel, at Portas da Cidade. If you need any assistance, please do not hesitate to contact Reception (ext. 9).

Morada / Address: R. da Alfândega 1, 9500-051 Ponta Delgada

Contacto / Contact: (+351) 296 105 100

POSTO DE TURISMO / TOURISM OFFICE

O Posto de turismo mais próximo localiza-se a cerca de 10 minutos a pé do Hotel, junto às "Portas da Cidade".

The nearest tourism office is a 10-minute walk from the Hotel, near “Portas da Cidade”.

Morada / Address: Av. Infante Dom Henrique, 9500-769 Ponta Delgada

Contacto / Contact: (+351) 296 308 610

PRIMEIROS SOCORROS / FIRST AID

A Receção (ext. 9) dispõe de um kit de primeiros socorros.

There's a first aid kit in Reception (ext. 9).

RECEÇÃO / RECEPTION

A Receção encontra-se no piso 0, no Lobby do Hotel. A equipa da Receção encontra-se ao seu dispor 24 horas por dia para lhe fornecer todas as informações suplementares e assistência durante a sua estadia. Poderá entrar em contacto pela extensão 9.

Reception is on the ground floor, in the Hotel's Lobby. The reception team is available 24/7 to provide you will all the necessary information and support throughout your stay. You may call us by dialing 9.

RELIGIÃO / RELIGION

Para mais informações sobre localização e horários de serviços religiosos contacte a Receção (ext. 9).

For more information on location and schedules of religious services, please contact Reception (ext. 9).

RESTAURANTE À TERRA / À TERRA RESTAURANT

Mais do que um restaurante, o À TERRA é uma forma de vida. Inspirado nos frutos da natureza, num regresso às origens e ao genuíno, deixamos-lhe o convite para conhecer este lugar acolhedor onde se serve com amor e se cozinha com mão e coração.

À TERRA é um restaurante de cozinha caseira, deliciosa, saudável e rústica. Tem por base um conceito de partilha, serviço contínuo e usa vários ingredientes locais.

A vida rústica voltou para dar à alma o conforto quente das coisas que nos são mais próximas da memória. Aromas, texturas, cores, sabores, melodias, sensações, estórias... enfim, os ingredientes da vida que nos são familiares e nos fazem verdadeiramente felizes.

O forno a lenha e o Jospier são os “atores principais”. Aqui poderá encontrar desde pizzas, a vários assados e grelhados no forno, preparados de forma tradicional. Adicionalmente propomos saladas frescas, arroz com legumes locais e ervas aromáticas, gratinados, entre outros. A partilha continua pela sobremesa, em que propomos tartes e gelados caseiros, terminando com o “café guloso”.

O pão é um dos elementos centrais, cozido no forno a lenha e está presente desde o amanhecer até ao final do dia.

Marque a sua mesa através da extensão 9.

More than a restaurant, À TERRA is a way of life. Inspired by Mother Nature's produce and in returning to one's origins and to what is pure and genuine, we invite you to visit this warm and engaging place where one is served with love and the food is prepared with both expertise and passion.

À TERRA is a restaurant with homemade, delicious, healthy food. Conceived as a place for sharing, benefiting from a continuous service, it uses many local ingredients. Rustic life is back to nourishing one's soul with the warm comfort of things that are close to one's memories. Aromas, textures, colors, flavors, melodies, sensations, stories... all life's main ingredients that make us truly happy.

The wood oven and the Jospier grill are the protagonists here. Pizzas, roasts and grills are some of the things that we prepare in the old traditional style. Additionally, we like to recommend our fresh salads, rice with local vegetables and herbs, “gratins” and others. Sharing continues through dessert with sweet pies and homemade ice creams, ending with a flavorful espresso.

Bread is one of the restaurant's central elements. Baked in a woodstove, available throughout the day: from early morning till late afternoon.

To book a table, please dial 9.

ROUPÕES / ROBES

Caso pretenda adquirir um roupão por favor contacte a Receção (ext.9).

If you wish to buy a robe, please contact Reception (ext. 9).

SECADOR DE CABELO / HAIR DRYER

Encontra-se à sua disposição na primeira gaveta do guarda-fatos.

You will find the hair dryer in the wardrobe's first drawer.

SEGURANÇA / SECURITY

O Hotel é vigiado 24h através de um sistema de CCTV. Para reportar alguma situação, não hesite em contactar a Receção (ext. 9).

The Hotel is under CCTV surveillance 24/7. To report any suspicious activity, please contact Reception (ext. 9).

SERVÍÇOS DE COSTURA / SEWING SERVICE

Por favor, consulte a Receção (ext. 9) caso precise deste serviço.

Please contact Reception (ext. 9) if you require this service.

SERVIÇO DE QUARTO / ROOM SERVICE

Ligue para a extensão 9 do seu telefone e faça o seu pedido.

Please dial 9 on your room's telephone to order.

SERVÍÇOS LOCAIS / LOCAL SERVICES

Para informações sobre quaisquer serviços locais como igrejas e museus, serviços municipais, serviços de saúde, serviços de estética, serviços de transporte, serviços de atividades desportivas, serviços culturais, transferes, entre outros, não hesite em contactar a Receção (ext. 9).

For any information on local services such as churches and museums, municipal services, health and beauty, transportation, sports, culture, transfers and others, feel free to contact Reception (ext. 9).

SPA E CENTRO DE BEM ESTAR / SPA & WELLNESS CENTER

O nosso Eco-luxury Spa é um espaço que incorpora a sofisticação e luxo com a utilização de produtos 100% naturais e orgânicos. Localizado no piso 1, está aberto entre as 09h00 e as 21h00. Recomendamos a utilização do elevador localizado no lado oeste do edifício para ter acesso direto ao Spa. Por favor, contacte a Receção (ext. 9) ou diretamente o Spa (ext. 1935) para informações adicionais sobre os nossos serviços.

Our Eco-luxury Spa is a space that embraces sophistication and luxury, while using 100% natural and organic products. Located on the 1st floor, it is open between 9am to 9pm. We recommend that you use the hotel's west wing elevator for direct access to the Spa (instead of the central elevators). Please contact Reception (ext. 9) or directly the Spa (ext. 1935) for additional information on services.

SUGESTÕES / SUGGESTIONS

As sugestões dos nossos hóspedes são a melhor forma de nos ajudar a melhorar o nosso serviço. Todas as sugestões são sempre bem-vindas e serão analisadas pela direção.

Our guests' suggestions are the best way to help us improve our service. All suggestions are welcome and will be taken into consideration by the Hotel's management.

TÁXI E TRANSFERES / TAXI & TRANSFERS

Disponíveis 24h. Por favor, contacte a Receção (ext. 9) caso precise deste serviço.

Available 24/7. Please contact Reception (ext. 9) if you require this service.

TELEFONES / TELEPHONE

Consulte o guia de utilização do telefone contido neste diretório.

Check this document's guide on how to use your room's phone.

TOALHAS / TOWELS

Caso necessite de mais toalhas por favor contacte a Receção (ext. 9).

Should you need more towels, please contact Reception (ext. 9).

TV

Todos os quartos estão têm uma smart TV com uma seleção de canais nacionais e internacionais. Se necessitar de assistência contacte a Receção (ext. 9).

All the rooms are equipped with smart TV's and have a selection of national and international channels. Should you require assistance please contact Reception (ext. 9).

VESTUÁRIO - NORMAS DE CONDUTA / DRESS CODE

Não é permitido circular em tronco nu nem descalço nos espaços comuns, nomeadamente corredores, elevadores, Lobby Market, Receção, bar e zonas de restauração.

It is not permitted to walk bare-chested or barefooted in any of the hotel's common areas, namely corridors, lifts, Lobby Market, Reception, bar and restaurants.

GUIA DE TELEFONE / TELEPHONE GUIDE

SERVÍÇOS TELEFÓNICOS DO HOTEL:

Receção/Reception:	09
Restaurante / Restaurant:	1927
Bar Whale Watching Bar:	1950
Room Service:	1927
Spa:	1935

COMO LIGAR DIRETAMENTE DO SEU TELEFONE / HOW TO OBTAIN A DIRECT LINE

CHAMADAS LOCAIS / LOCAL CALLS:

Marcar (0), seguido do número de telefone

Dial (0) followed by the telephone number

CHAMADAS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL CALLS

Marcar (0), seguido do indicativo do país e do número de telefone

Dial (0) followed by the country code and the telephone number

SERVÍÇOS TELEFÓNICOS DO HOTEL / HOTEL TELEPHONE SERVICES

Para todos os serviços marque o nº 9.

Para ligar para outro quarto marque o nº 1 seguido do número do quarto pretendido.

For all services, dial 9.

To call another room, please dial 1 followed by the desired room number.

INDICATIVOS INTERNACIONAIS / INTERNATIONAL COUNTRY CODES

Alemanha / Germany	49
Áustria / Austria	43
Bélgica / Belgium	32
Brasil / Brazil	55
Canadá / Canada	01
Dinamarca / Denmark	45
Espanha / Spain	34
Estados Unidos / United States of America	01
Finlândia / Finland	358
França / France	33
Grécia / Greece	30
Países Baixos / Netherlands	31
Irlanda / Ireland	353

Itália / Italy	39
Luxemburgo / Luxembourg	352
Noruega / Norway	47
Reino Unido / United Kingdom	44
Suécia / Sweden	46
Suíça / Switzerland	41
PREÇÁRIO (Custo médio por minuto, indicativo) / PRICES (Average price per minute - indicative)	
Rede Fixa Nacional / National landline	0,50€
Rede Móvel Nacional / National mobile network	1,00€
Países da UE Fixo / Landline for EU countries	1,00€
Países da UE Móvel / Mobile network for EU countries	2,00€
Outros Países / Other countries	5,00€
Redes Satélite / Satellite networks	8,00€

GUIA DE EMERGÊNCIA E SEGURANÇA / EMERGENCY AND SAFETY GUIDE

PROCEDIMENTOS

O Octant Ponta Delgada dispõe de um Plano Interno de Emergência que estabelece as orientações de modo a assegurar que são identificadas e tratadas potenciais situações de emergência. No plano são definidas as orientações para assegurar as medidas de segurança ativas e passivas, contra o risco de incêndio, bem como estabelecer um plano de emergência para toda a área do Octant Ponta Delgada, tanto a nível de organização dos procedimentos de evacuação, como através de uma otimização dos recursos humanos e materiais.

O plano é revisto, atualizado e exercitado anualmente, sempre que forem feitas modificações de vulto nas instalações ou na sequência de recomendações de entidades oficiais.

Recomendamos a leitura de instruções de segurança afixadas na planta de emergência localizada à entrada do seu quarto. Em caso de dúvida ou caso necessite de assistência específica em qualquer ponto, agradecemos que contacte a Receção a fim de lhe serem fornecidas todas as diretrizes.

Gostaríamos, ainda assim, que dedicasse algum tempo à leitura das seguintes instruções:

CHEGOU AO SEU QUARTO:

Identifique as saídas de emergência mais próximas do seu quarto;

Verifique onde estão localizadas as botoeiras de alarme e extintores no corredor que dá acesso ao seu quarto;

De forma a memorizar mais facilmente o caminho de evacuação, efetue o percurso, contando os passos e o tempo que o leva a percorrer; Respeite sempre a informação de recomendação para não fumar.

O não cumprimento desta recomendação poderá implicar o disparo dos alarmes e conseqüentemente situações de pânico.

EM CASO DE INCÊNDIO MANTENHA SEMPRE A CALMA:

Ative o alarme mais próximo ou/e contacte a Receção a partir de qualquer telefone;

Feche as portas para evitar a propagação do fogo;

Não tente combater / apagar o fogo, após dar o alerta confie nos profissionais preparados para a ação;

Abandone rapidamente o edifício pela saída de emergência mais próxima;

Estando as escadas desobstruídas nunca volte atrás;

Na presença de fumo, mantenha-se o mais próximo possível do chão;

Não procure transportar qualquer bagagem consigo, a sua vida é bem mais importante que qualquer bem material;

Utilize as escadas de emergência, descendo sempre encostado à parede; Nunca utilize os elevadores.

SE FICAR FECHADO NO SEU QUARTO:

Se não puder sair do seu quarto em segurança, não saia;

Mantenha a calma;

Mantenha fechada a porta para evitar a propagação do fogo para o interior;

Contacte a Receção pressionando a tecla indicada no telefone do seu quarto e informando de forma clara o quarto em que se encontra e o número de pessoas no seu interior;

Desligue de imediato todos os aparelhos elétricos;

Encha a banheira e lavatório com água;
Utilize toalhas molhadas para tapar as juntas das portas e as grelhas de ventilação; Vá humedecendo as toalhas com frequência, sempre que possível;

ALARME DE EVACUAÇÃO

Se o alarme de evacuação tocar de forma contínua, siga as seguintes instruções:

Mantenha sempre a calma; Leve a sua chave consigo;

Utilizando as costas da sua mão, verifique a temperatura da porta antes de abri-la; Se o corredor estiver desimpedido de fumo, pode sair.

EM CASO DE SISMO

O sismo é um fenómeno natural, resultante de uma vibração mais ou menos violenta da crosta terrestre. Apesar de não se poder impedir ou prever os seus efeitos podem ser minimizados com comportamentos adequados.

Manter a calma e saber agir pode marcar a diferença.

EM CASA OU NUM EDIFÍCIO

Locais mais **SEGUROS**:

- Vãos de portas, de preferência em paredes-mestras;
- Cantos das salas;
- Debaixo de mesas, camas ou outras superfícies resistentes.

Locais mais **PERIGOSOS**:

- Elevadores;
- Junto a janelas, espelhos e chaminés;
- No meio das salas;
- Saídas.

RECOMENDAÇÕES...

- Dirija-se para um local seguro e mantenha-se afastado de janelas, espelhos, chaminés e outros objetos que possam cair;
- Ajoelhe-se e proteja a cabeça e os olhos com as mãos;
- Não se precipite para as saídas se estiver num andar superior do edifício. As escadas podem ficar congestionadas;
- Nunca utilize os elevadores;
- Se estiver na rua mantenha-se afastado dos edifícios altos, postes de eletricidade e outros objetos que possam cair. Dirija-se para um local aberto;
- Se for a conduzir pare o veículo longe de edifícios, muros, encostas, postes e cabos de alta tensão, e permaneça dentro dele.

INSTRUCTIONS

The Hotel includes an Internal Emergency Plan which sets the procedures to adopt in case of emergency situations: how to identify them and how to deal with them.

In this plan you will find passive and active guidelines on how to act in case of fire, as well as on how to establish an emergency plan for all the area surrounding the Octant Ponta Delgada, both in terms of evacuation procedures as well as in the optimization of human and material resources.

This plan is checked, updated and put into practice every year, as well as when the Hotel's premises are subject to substantial changes or when the official entities make specific requirements.

We suggest you read the safety instructions on the emergency panel placed at the entrance to your room. In case of doubt or should you need specific assistance on certain points, we kindly ask you to contact Reception so you may be fully clarified.

Please take some time to read the following instructions:

YOU HAVE REACHED YOUR ROOM:

Please identify the nearest emergency exits.

Check where the alarm buttons and fire extinguishers in the corridor leading to your room are located. To better memorize the evacuation way-out, please follow it, count your steps and the time you take to reach the end.

Always observe the non-smoking signs. If not, the alarm system will be activated – and will give origin to unnecessary panic situations.

IN CASE OF FIRE KEEP CALM:

Push the nearest alarm button or/and contact Reception from any telephone; close all doors to avoid the spreading of fire.

Do not try to fight/extinguish the fire once you have given the fire alert; trust this to the professionals.

Leave the building quickly through the nearest emergency exit.

If there is no impediment to going down the stairs, do not ever go back; In the presence of smoke, keep yourself as close to the floor as possible.

Do not carry any luggage with you - your life is much more important than your possessions.

Use the emergency stairway and always walk down leaning against the wall.

Do not use the lifts.

IF YOU ARE LOCKED IN YOUR ROOM:

If you cannot leave your room safely, do not do so; Keep calm.

Keep the door closed to avoid the spreading of fire inside your room.

Contact Reception by pressing the key on your room's telephone and calmly let Reception know which your room is and the number of people inside it.

Turn off all electric devices immediately.

Fill the bathtub and lavatory with water.

Place damp towels on the floor against the door and on all ventilation grids; Keep the towels as damp as possible.

Remove curtains from windows as they are a good source to spread the fire.

EVACUATION ALARM

Should the evacuation alarm ring continuously, please follow these instructions:

Keep calm.

Keep the room keys with you.

With the back of your hand, try to feel the room's door temperature before opening it. If the corridor is smoke free, you may leave the room.

IN CASE OF EARTHQUAKES

Earthquakes are natural phenomena resulting from the intense vibration of the earth's crust.

Though it is not possible to prevent or even to forecast them, their effects may be minimized if the appropriate behavior is taken.

Keeping calm and knowing what to do can make a difference.

AT HOME OR IN A BUILDING:

SAFEST places:

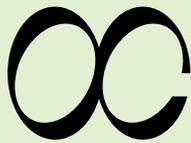
- Doorways, preferably in bearing walls.
- Rooms corners.
- Under tables, beds or other resistant surfaces.

MOST DANGEROUS places:

- Elevators.
- Near windows, glasses or chimneys.
- In the middle of a room.
- Exits.

RECOMMENDATIONS...

- Look for a safe place and keep away from windows, glasses, chimneys and any objects that may potentially fall.
- Kneel, incline your body and try to protect your head and eyes with your hands.
- Do not rush to exits if you are on a building's upper floor. Staircases may become clogged. - Never use elevators.
- If you are outdoors, keep away from high buildings, electricity poles and any objects that may potentially fall. Head to an open area.
- If you are driving, stop the car and keep away from buildings, walls, slopes, electricity poles and high voltage cables. Remain inside.



Av. Dr. João Bosco Mota Amaral, 4
9500 – 771 Ponta Delgada São Miguel
Portugal